oventrop

Volumenstromsensor für Regudis W-HTE

Sicherheits- und Installationshinweise DE
Safety and installation advice EN
Consignes de sécurité et de montage FR

DE

1. Allgemeine Angaben
2. Sicherheitsbezogene Informationen
3. Technische Beschreibung
4. Transport und Lagerung
5. Montage
6. Entsorgung

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst.

Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für den Volumenstromsensor für die Wohnungsstation Regudis W-HTE

1.2 Lieferumfang

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit.

Der Lieferumfang umfasst:

- Volumenstromsensor
- Dichtungssatz
- Betriebsanleitung

1.3 Kontakt

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
DEUTSCHLAND
www.oventrop.com
Technischer Kundendienst
Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Verwendete Symbole

ⓘ	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.
▶	Handlungsaufforderung
•	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
▷	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

Der Volumenstromsensor misst den Volumenstrom im Trinkwasserkreis und gibt diese Information an den Regler weiter.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

2.2 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol SIGNALWORT

Art und Quelle der Gefahr!

Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird.

! Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

ACHTUNG

Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.3 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt.

Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

2.3.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

Qualifizierte Fachhandwerker sind aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen rechtlichen Vorschriften in der Lage, Arbeiten am beschriebenen Produkt fachgerecht auszuführen.

Betreiber
Der Betreiber muss von einem Fachhandwerker in die Bedienung eingewiesen werden.

2.3.2 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen gelesen haben und anwenden.

Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.

! Geben Sie diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

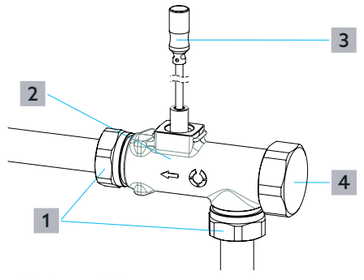

Abb. 1: Aufbau

1	Außengewinde G ¾
2	Volumenstromsensor
3	Steckverbindung zum Stellantrieb
4	Verschlusskappe

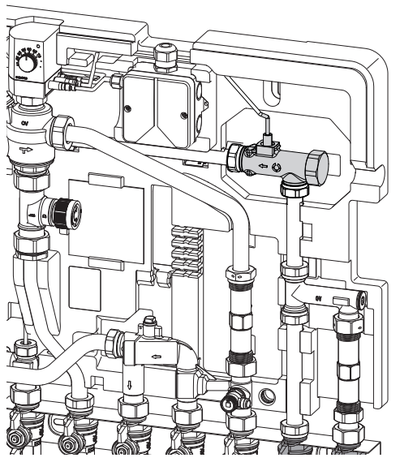

Abb. 2: Position in der Wohnungsstation Regudis W-HTE

4. Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Partikel	Trocken und staubgeschützt
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

5. Montage

ⓘ Vor der Montage des Volumenstromsensors müssen Sie den vorhandenen Volumenstromsensor demontieren.

1 Schließen Sie die markierten 2 Kugelhähne (siehe Abb. 3 (1)) der Kugelhahnanschlussleiste.

ⓘ Wenn vorhanden, schließen Sie ebenfalls den Kugelhahn des Zirkulationsmoduls.

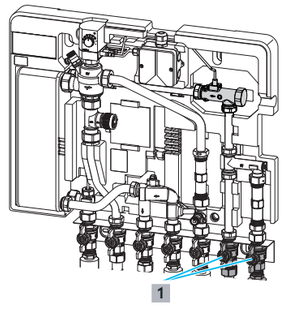

Abb. 3: Demontage /Montage Volumenstromsensor

1	Kugelhähne

2 Öffnen Sie eine Zapfstelle um den Trinkwasserkreis Drucklos zu machen.

3 Wenn der Trinkwasserkreis drucklos ist, schließen Sie die Zapfstelle wieder.

ⓘ Wenn vorhanden, Schrauben Sie das Trinkwasserzirkulationsmodul vom Volumenstromsensor ab.

4 Trennen Sie die Steckverbindung vom Stellantrieb.

ⓘ Halten Sie einen Lappen bereit, um austretendes Wasser aufzufangen.

5 Lösen Sie die Überwurfmuttern am Volumenstromsensor und nehmen Sie den Volumenstromsensor von den Rohren ab.

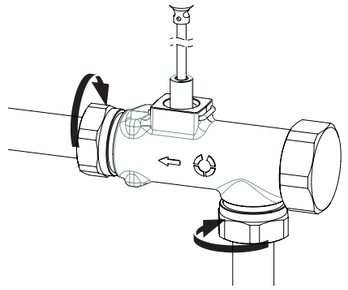

Abb. 4: Volumenstromsensor demontieren

6 Setzen Sie den neuen Volumenstromsensor in die Wohnungsstation ein.

ⓘ Wenn ein Trinkwasserzirkulationsmodul vorhanden ist, entfernen Sie die Verschlusskappe (siehe Abb. 1 (4)).

7 Setzen Sie die beiliegenden Dichtungen in die Überwurfmuttern ein und ziehen Sie sie fest. (Drehmoment 45 Nm).

8 Stecken Sie die Steckverbindungen in den Stellantrieb ein.

ⓘ Achten Sie auf die korrekte Polung (der Stecker ist kodiert).

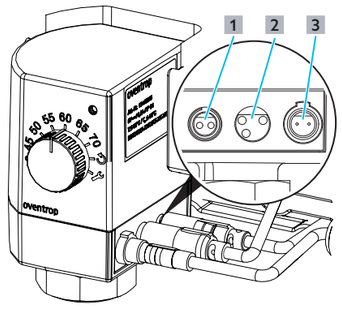

Abb. 5: Steckverbindungen

1	Stromversorgung
2	Volumenstromsensor
3	Trinkwasser-Temperatursensor

ⓘ Wenn vorhanden, schrauben Sie das Trinkwasserzirkulationsmodul an den Volumenstromsensor. Beachten Sie die separate Anleitung des Trinkwasserzirkulationsmoduls.

9 Befüllen Sie den Trinkwasserkreis gem. Betriebsanleitung der Wohnungsstation Regudis W-HTE.

6. Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende des Produktes erreicht oder ein irreparabler Defekt vorliegt, muss es demontiert und umweltgerecht entsorgt bzw. müssen die Bestandteile wiederverwertet werden.

ACHTUNG

Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!

Nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Umweltschäden führen.

! Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht.

! Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.

! Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend.

EN

1. General information
2. Safety-related information
3. Technical description
4. Transport and storage
5. Installation
6. Disposal

1. General information

The original operating instructions were drafted in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions

These operating instructions are valid for the flow sensor for the Regudis W-HTE dwelling station.

1.2 Extent of supply

Please check your delivery for any damage caused during transit and for completeness.

Items included in the extent of supply:

- Flow sensor
- Set of seals
- Operating instructions

1.3 Contact

Contact address
OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY
www.oventrop.com
Technical services
Telephone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Used symbols

ⓘ	Highlights important information and further explanations.
▶	Action required
•	Enumeration
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Correct use

Operating safety is only guaranteed if the product is used correctly.

The flow sensor measures the flow rate in the potable water circuit and passes this information on to the controller.

Any other use of the product will be considered incorrect use.

Claims of any kind against the manufacturer and/or its authorised representatives due to damage caused by incorrect use will not be accepted.

Observance of the operating instructions is part of compliance with correct use.

2.2 Warnings

Each warning contains the following elements:

warning symbol SIGNAL WORD

Type and source of danger!

Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored.

! Ways to avoid the danger.

Signal words identify the severity of the danger arising from a situation.

NOTICE

Indicates a situation that may lead to damage to property if not avoided.

2.3 Safety notes

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Please note the following information concerning safe use.

2.3.1 Danger caused by inadequately qualified personnel

Work on this product may only be carried out by qualified installers.

2.3.2 Availability of the operating instructions

Any person working on this product has to read and apply these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals).

The operating instructions must be available at the installation location of the product.

▶ Hand these operating instructions and all other relevant documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

3. Technical description

3.1 Construction

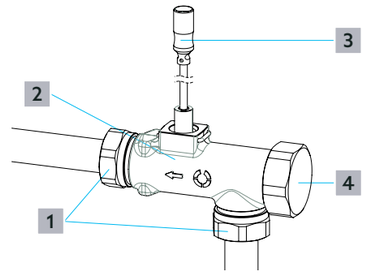

Fig. 1: Construction

1	External thread G ¾
2	Flow sensor
3	Plug-in connection with actuator
4	Cap

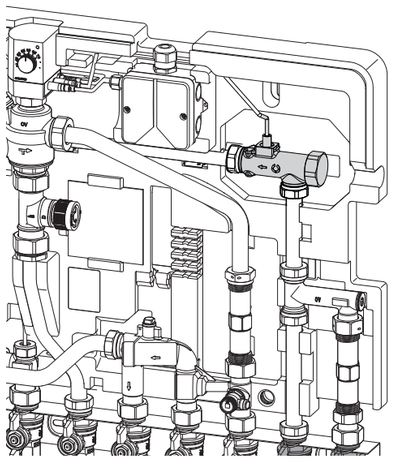

Fig. 2: Position in the Regudis W-HTE dwelling station

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging.

Store the product under the following conditions:

Particles	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical shock
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Installation

Before installing the flow sensor, you must remove the existing flow sensor.

1 Close the 2 ball valves shown (see Fig. 3 (1)) of the ball valve connector block.

If present, also close the ball valve of the circulation module.

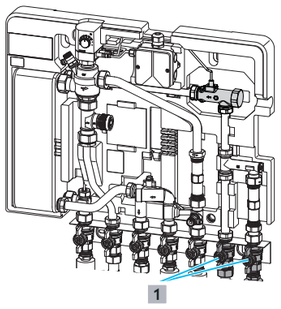

Fig. 3: Removing / installing the flow sensor

1 Ball valves

2 Open a draw-off point to depressurise the potable water circuit.

3 When the potable water circuit is depressurised, close the draw-off point again.

If present, unscrew the potable water circulation module from the flow sensor.

4 Disconnect the plug-in connection from the actuator.

Keep a rag at hand to catch escaping water.

5 Loosen the collar nuts on the flow sensor and remove the flow sensor from the pipes.

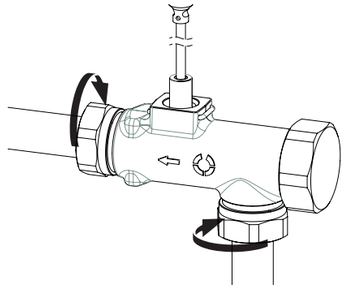

Fig. 4: Removing the flow sensor

6 Install the new flow sensor in the dwelling station.

If a potable water circulation module is present, remove the cap (see Fig. 1 (4)).

7 Insert the enclosed seals in the collar nuts and tighten. (torque 45 Nm).

8 Plug the plug-in connections into the actuator.

Observe the correct polarity (the plug is coded).

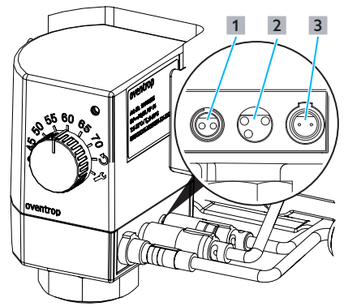

Fig. 5: Plug-in connections

1 Power supply

2 Flow sensor

3 Potable water temperature sensor

If present, screw the potable water circulation module onto the flow sensor. Please observe the separate installation and operating instructions of the potable water circulation module.

9 Fill the potable water circuit as per the operating instructions of the Regudis W-HTE dwelling station.

6. Disposal

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product yourself.

- ▶ If possible, recycle the components.
- ▶ Dispose of components which cannot be recycled according to local regulations. Disposal with standard waste is not permitted.

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal (for instance with standard waste) may lead to environmental damage.

- ! Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner.
- ! Dispose of the components appropriately

FR

1. Généralités
2. Informations relatives à la sécurité
3. Description technique
4. Transport et stockage
5. Montage
6. Élimination

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.

Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice d'utilisation

Cette notice d'utilisation concerne le capteur de débit de la station d'appartement Regudis W-HTE

1.2 Composants fournis

Contrôler la livraison. Veiller à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport.

Composants fournis :

- Capteur de débit
- Jeu de joints d'étanchéité
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse
OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
ALLEMAGNE
www.oventrop.com
Service technique
Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
▶	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normatives

Respecter les conditions cadres en vigueur sur le lieu d'installation.

Les normes, règles et directives juridiques en vigueur sont à appliquer.

2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue.

Le capteur de débit mesure le débit du circuit d'E.C.S. et transmet cette information au régulateur.

Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme.

Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou de ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

2.3 Avertissements

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION

Nature et source du danger !

Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou de la non-observation de l'avertissement.

- ! Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

AVIS

Signale une situation susceptible d'entraîner des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.

2.4 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.4.1 Danger lié à une qualification insuffisante

Réserver les interventions sur le produit à un professionnel qualifié.

2.4.2 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).

La notice doit rester disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- ▶ Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Configuration

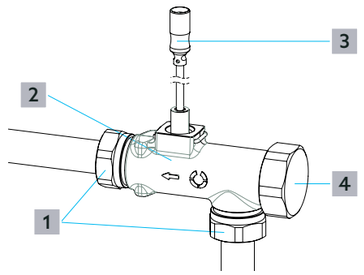

Fig. 1: Configuration

1 Filetage mâle G ¾

2 Capteur de débit

3 Raccordement à emboîtement pour le moteur

4 Capuchon

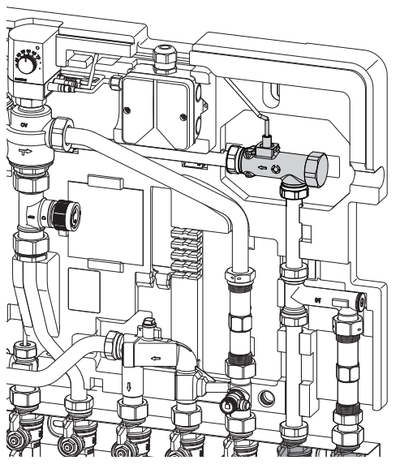

Fig. 2: Position dans la station d'appartement Regudis W-HTE

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.

Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Particules	Au sec et protégé des poussières
Influences mécaniques	Protégé des vibrations mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

Avant de procéder au montage du capteur de débit, le capteur de débit déjà en place doit d'abord être démonté.

1 Fermer les 2 robinets à tournant sphérique repérés (voir Fig. 3 (1)) situés sur le bloc de raccordement avec robinets à tournant sphérique.

Si existant, fermer aussi le robinet à tournant sphérique du module de bouclage.

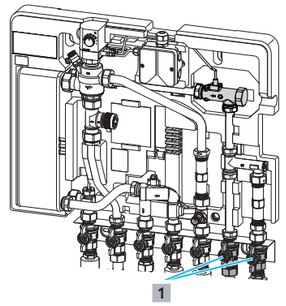

Fig. 3: Démontage/Montage du capteur de débit

1 Robinets à tournant sphérique

2 Ouvrir un point de puisage pour mettre le circuit E.C.S. hors pression.

3 Lorsque le circuit E.C.S. est hors pression, refermer le point de puisage.

Si existant, dévisser le module de bouclage d'E.C.S. du capteur de débit.

4 Débrancher le raccordement à emboîtement du moteur.

Préparer un chiffon pour essuyer l'eau.

5 Desserrer les écrous de serrage du capteur de débit et le démonter de la tuyauterie.

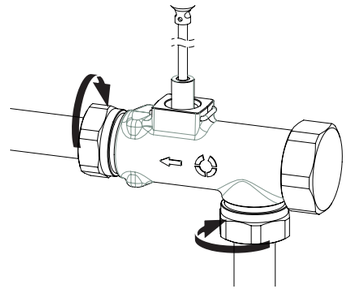

Fig. 4: Démontage du capteur de débit

6 Installer le nouveau capteur de débit dans la station d'appartement.

S'il existe un module de bouclage d'E.C.S., retirer le capuchon (voir Fig. 1 (5)).

7 Placer les joints fournis dans les écrous de serrage et serrer ces derniers. (Couple 45 Nm).

8 Enficher les raccordements à emboîtement sur le moteur.

Veiller à respecter la polarité (le fiche est codée).

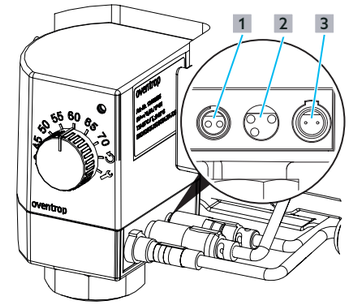

Fig. 5: Raccordements à emboîtement

1 Alimentation en courant

2 Capteur de débit

3 Capteur de température d'E.C.S.

Si existant, visser le module de bouclage d'E.C.S. sur le capteur de débit. Respecter la notice propre au module de bouclage d'E.C.S.

9 Remplir le circuit d'E.C.S. suivant les indications de la notice d'utilisation de la station d'appartement Regudis W-HTE .

6. Élimination

Si aucun accord de reprise ou d'élimination n'a été conclu, mettre le produit au rebut.

- ▶ Si possible, amener les composants au recyclage.
- ▶ Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.

AVIS

Risque de pollution !

Une élimination non conforme (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux.

- ! Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement.
- ! Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

oventrop
Wir regeln das. Seit 1851.

1000099944_10229687-V03.03.2023